

NUMÉRO SPÉCIAL

150

AUTOMNE 2016

CHARTRE OULOUSE

D'ANNÉE EN ANNEE

1978
2016



Un lien noué 150 fois

REDUisons D'EFFORT POUR DEUX FOIS PLUS DE PROTECTION

MNH SANTÉ
1 MOIS
OFFERT⁽¹⁾

MNH PREV'ACTIFS

Une protection
astucieuse de vos revenus

3 MOIS
OFFERTS⁽²⁾

+ 1 MOIS OFFERT
SUPPLÉMENTAIRE⁽³⁾
SUR CHAQUE GARANTIE
POUR TOUTE ADHÉSION
SIMULTANÉE

Mutuelle hospitalière
www.mnh.fr

PLUS D'INFORMATIONS :

- ▶ **Amélie Albouy**, conseillère MNH
06 47 99 90 59, amelie.albouy@mnh.fr
- ▶ **Jean-Marc Peres**, site de Rangueil Larrey
poste 22 531, peres.jm@chu-toulouse.fr
et **Elie Terrasse**, site de Purpan, poste 72 323,
terrasse.e@chu-toulouse.fr, correspondants MNH



(1) Offre réservée exclusivement aux nouveaux adhérents de la MNH (n'ayant pas été adhérents de la MNH au cours des 12 derniers mois) en catégorie 1, 2 ou 3 au sens de notre règlement mutualiste, disponible sur www.mnh.fr, valable pour tout bulletin d'adhésion signé entre le 1^{er} janvier 2016 et le 31 décembre 2016 (date de signature faisant foi), renvoyé à la MNH avant le 31 janvier 2017 (cachet de la poste faisant foi), pour toute adhésion prenant effet du 1^{er} janvier 2016 au 1^{er} février 2017 : 1 mois de cotisation gratuit. • (2) Offre réservée exclusivement aux nouveaux adhérents à « MNH Prev'actifs » (n'ayant pas été adhérents « MNH Prev'actifs » au cours des 12 derniers mois) valable pour tout bulletin d'adhésion signé entre le 1^{er} avril 2016 et le 31 décembre 2016 (date de signature faisant foi), renvoyé à la MNH avant le 31 janvier 2017 (cachet de la poste faisant foi), pour toute adhésion prenant effet du 1^{er} avril 2016 au 1^{er} février 2017 : 3 mois de cotisation gratuits. • (3) Offre valable pour toute signature simultanée d'un bulletin d'adhésion « MNH Santé » en tant que membre participant et d'un bulletin d'adhésion « MNH Prev'actifs » (à moins de 30 jours d'intervalle), sous réserve d'acceptation des adhésions par MNH et MNH Prévoyance ; offre valable pour des bulletins d'adhésion signés entre le 1^{er} septembre 2016 et le 31 décembre 2016 prenant effet du 1^{er} septembre 2016 au 1^{er} février 2017. 1 mois supplémentaire sur chaque contrat.

SOMMAIRE

EXPRESSO

- 4** Édito
La Grave, un patrimoine valorisé, des soins de proximité maintenus
- 5** Édito
Classement du Point
- 6** Le professeur Laurent Schmitt élu président de la Conférence régionale de la santé et de l'autonomie
Jeux Paralympiques de Rio : Maxime Valet en bronze
Carnet de Bord et Chiffres clés
- 7** Greffe rénale robot-assistée pour patient obèse : l'innovation se poursuit au CHU

EXPRESSO CULTURE

- 8** Jazz sur son 31
Le CHU et Facebook

Trait d'union n° 150
 Directeur de la publication : Raymond Le Moign.
 Rédacteur en chef : Dominique Soulié.
 Photographies : Odile Viguié, Igor Bertrand, Frédéric Maligne, Esther Piedrabuena, Archives CHU.
 Comité de rédaction : André Aubaret, Sébastien Barré, Hugues Beilin, Hélène Castany, Sylvie Dermoune, Sylvie Ducassé-Goutnikoff, Daniel Ducert, Jacques Frexinos, Aude Lagarrigue, Caroline Martineau, Jean Petit, Emmanuelle Pommier, Muriel Prévot, Thierry Rey, Dominique Soulié, Odile Viguié.
 Secrétariat de Rédaction : Direction de la Communication, AMI-Communication.
 Email : trait-union@chu-toulouse.fr
 Assistance rédactionnelle : Hugues Beilin.
 Réalisation : Direction de la Communication et studio graphique Ogham.
 Impression : Messages.
 Nous prions nos lecteurs de bien vouloir nous excuser d'éventuelles erreurs ou omissions. Nous leur demandons de bien vouloir adresser leurs suggestions au secrétariat de Trait d'union Direction de la Communication, Hôtel-Dieu Saint-Jacques, Tél. : 05 61 77 87 06. ISSN 0220-5386.
 Dépôt légal : octobre 2016. Imprimé sur papier PEFC

À LA UNE

- 10** TRAIT D'UNION : UN LIEN NOUÉ 150 FOIS
Avant de célébrer ses quarante ans, Trait d'union fête son 150^e numéro en réfléchissant sur son présent et en portant un regard rétrospectif sur les décennies durant lesquelles il a accompagné la vie et l'histoire du CHU.
- 11** Un pont entre deux sites
- 14** Balade rétrospective
- 16** Marie-Claude Sudre, la mémoire de Trait d'union
- 18** Une publication institutionnelle, mais aussi un magazine
- 20** Ce que ses lecteurs pensent de Trait d'union
- 24** Trait d'union, l'histoire permanente du CHU
- 25** Le trombinoscope

LOISIRS/DIÉTÉTIQUE

- 27** Gâteau d'anniversaire

PORTFOLIO

- 28** Le CHU vu d'en haut

COMMUNAUTÉ HOSPITALIÈRE

- 34** Carnet



Jean-Luc Moudenc
Maire de Toulouse
Président de Toulouse Métropole

UN ÉTABLISSEMENT DE SOINS EXCEPTIONNEL

Depuis 1978, Trait d'union accompagne la vie du CHU. Il représente un vecteur de communication important pour souder les personnels et les mobiliser autour des objectifs de développement de l'hôpital. Avant de s'offrir une nouvelle maquette présentant ce que sera la médecine hospitalière d'aujourd'hui et de demain, la revue profite de ce 150^e numéro pour revenir sur 38 ans d'histoire et d'aventure d'un établissement de soins exceptionnel.

Exceptionnel par la qualité des soins prodigués, comme en témoigne le palmarès du magazine le Point qui, une fois de plus, classe le CHU dans le top 3 des meilleurs hôpitaux de France. Une réussite à laquelle tous les personnels contribuent au quotidien par leur sérieux et leur investissement.

Bonne lecture de ce numéro 150 et longue vie à Trait d'union !

LA GRAVE, UN PATRIMOINE VALORISÉ, DES SOINS DE PROXIMITÉ MAINTENUS

Lieu emblématique pour les Toulousains, le site de La Grave regroupe deux entités distinctes :

- la première est constituée de l'**Hôpital Saint-Joseph de La Grave** qui, avec l'**Hôtel-Dieu Saint-Jacques**, figure parmi les monuments les plus prestigieux de Toulouse,
- la seconde entité est formée des anciens locaux de l'**Institut Claudius Regaud (ICR)**, centre de lutte contre le cancer, transféré en 2014 sur le site de l'Oncopole à Langlade dans le cadre de la constitution de l'Institut universitaire du cancer de Toulouse. L'ICR et le CHU sont propriétaires des bâtiments situés rue du Pont Saint-Pierre.

À l'initiative du maire de Toulouse et du directeur général du CHU, un protocole de transfert de gestion du CHU à la Ville a



été signé en décembre 2015. Il concerne une partie des espaces verts publics du site de La Grave et le Dôme Saint-Joseph de La Grave. Premier acte fort et visible concernant ce site, le protocole conduit à ouvrir une liaison douce paysagère aux Toulousains sur un axe Abattoirs/Jardin Raymond VI/Dôme de La Grave/Port Viguerie. Le Dôme est destiné à accueillir un espace culturel, ce qui contribuera à désenclaver le site et à l'ouvrir sur la ville. À la suite du déménagement des équipes de l'ICR à l'Oncopole, les deux établissements ont souhaité lancer un processus de mise en concurrence visant à céder les locaux dont ils sont copropriétaires

rue du Pont Saint-Pierre. Cette consultation, organisée en lien avec l'architecte des bâtiments de France et les services de l'urbanisme de Toulouse Métropole, a été lancée en décembre 2015.

La promesse de vente est en cours d'élaboration. Compte tenu de la complexité et de l'ambition de ce type de cession, les locaux ne seront pas libérés avant au moins deux ans.

En parallèle, une réflexion est menée par le CHU à propos du maintien en centre-ville des activités de soins présentes à La Grave et de celles réalisées dans les anciens locaux de l'Institut Claudius Regaud, au plus près de la population toulousaine.



Raymond Le Moign
Directeur général du CHU
de Toulouse

TRAIT D'UNION, LE RÉCIT D'UNE HISTOIRE PARTAGÉE

Avec ce numéro, Trait d'union revêt un caractère exceptionnel. Son contenu se différencie de celui des précédentes éditions. Le chiffre de 150 n'a pas seulement une valeur symbolique, c'est aussi la marque du temps, de la durée et de notre histoire.

150 numéros, cela correspond à près de quarante ans d'existence, à quarante ans de la vie du CHU.

Né pour répondre au besoin créé par l'implantation du CHU sur un deuxième site, Rangueil, Trait d'union raconte une histoire partagée au cours de laquelle notre hôpital a beaucoup changé, a innové, s'est modernisé et s'est adapté.

En portant un regard sur ces décennies passées, on peut dire que les changements ont été grands et audacieux, mais aussi complexes et exigeants. Assurer la continuité dans le mouvement, mettre en œuvre de nouvelles techniques et pratiques, déployer de nouvelles organisations, dans le respect du professionnalisme et de l'éthique, ont nécessité de l'audace et de la persévérance, tout autant que de l'écoute, du dialogue et beaucoup de compréhension. Trait d'union restitue aussi combien le CHU ne vit pas dans un monde à part. Il évolue dans un environnement économique, social et réglementaire qui a des répercussions sur les choix de l'établissement.

L'histoire racontée par Trait d'union démontre que face aux difficultés internes ou externes, aux changements, aux événements, le CHU, à chaque reprise, a tenté de donner la meilleure réponse possible, grâce à l'investissement de tous.

L'actualité médiatique vient d'apporter un élément supplémentaire pour apprécier notre travail. Nous sommes toujours dans le trio de tête du palmarès du « Point ». Et cela dure depuis longtemps.

Le climat actuel est marqué par l'incertitude, la conjoncture demeure tendue. Cela ne doit pas nous empêcher de construire le futur. Quarante ans, c'est la maturité et l'avenir, un hôpital qui s'est transformé, des hommes et des femmes qui continuent de le faire vivre et d'inventer les nouvelles prises en charge de proximité et de référence. C'est le gage de notre cohésion.

LE CHU DE TOULOUSE TOUJOURS DANS LE PELOTON DE TÊTE!

Le CHU de Toulouse est classé troisième au palmarès 2016 des hôpitaux et cliniques du magazine « le Point », paru à la fin de l'été.

Depuis 19 ans, les hôpitaux toulousains ont été classés systématiquement dans ce trio de tête, oscillant entre la première, la deuxième et la troisième place. Cette régularité dans les résultats atteste plus

qu'il n'en faut de l'excellence de la qualité des soins prodigués au CHU de Toulouse mais aussi confirme le formidable hommage aux hommes et aux femmes

qui font cette institution tous les jours grâce à l'implication et aux compétences de chacun. Soyez en tous remerciés!



Dans ces résultats le CHU de Toulouse occupe la **1^{ère} place pour la prise en charge de l'épilepsie et des accidents vasculaires cérébraux** au sein de l'unité neuro-vasculaire du nouvel hôpital Pierre-Paul Riquet sur le site de Purpan. Le CHU de Toulouse (l'hôpital Rangueil) se distingue dans le domaine de la cardiologie et de la chirurgie cardiaque. La rhumatologie, le traitement de la myopie et la prise en charge du cancer au sein de l'IUCT-O sont particulièrement mis en valeur. Dans la moitié des spécialités, le CHU de Toulouse est classé dans les dix premiers hôpitaux de France.



**LAURENT SCHMITT
ÉLU PRÉSIDENT DE LA
CONFÉRENCE RÉGIONALE DE
SANTÉ ET DE L'AUTONOMIE**

Le professeur Laurent Schmitt vient d'être élu à la présidence de la Conférence régionale de santé et de l'autonomie (CRSA) de la région Occitanie.

Président de la Commission médicale d'établissement du CHU depuis l'an dernier, Laurent Schmitt est professeur des universités - praticien hospitalier en psychiatrie adultes. Il a été nommé chef du service de psychiatrie et psychologie médicale en 1996 et a assuré les fonctions de chef du pôle psychiatrie de 2011 à 2015.

La CRSA est un organisme consultatif qui concourt par ses avis à la politique régionale de santé. Au-delà de la définition et de l'évaluation des objectifs régionaux de santé publique, son domaine de compétence comprend les soins en ville, les établissements de santé et le champ médico-social.

**JEUX PARALYMPIQUES
DE RIO : MAXIME VALET
EN BRONZE**



Le fleuretiste toulousain Maxime Valet a apporté à la France deux belles médailles de bronze (une en individuel, l'autre en équipe) aux Jeux Paralympiques de Rio. Interne au CHU de Toulouse dans la filière santé publique et médecine sociale, il se destine à une carrière de médecin du sport. Dans cette perspective, il poursuit sa formation post-internat au sein du service d'exploration de la fonction respiratoire et médecine du sport du professeur Daniel Rivière.

Au cours des derniers mois, le CHU de Toulouse et l'Université Paul Sabatier ont aménagé le cursus de formation de Maxime Valet, afin de lui faire bénéficier de conditions optimales pour préparer les Jeux Paralympiques, tout en respectant les exigences imposées en termes de formation et de stage.

CARNET DE BORD

Le nouveau livret d'accueil du patient hospitalisé au Centre Hospitalier Universitaire de Toulouse est à la disposition de chaque unité de soins via Logipharma sous le code produit 036306. Vous pouvez le commander au fur et à mesure des besoins en évitant de faire de trop gros stocks !

Nous vous invitons à le remettre en mains propres à tout patient hospitalisé. Découvrez-le en avant-première sur le site internet du CHU.



**L'ÉDITION 2015
DES CHIFFRES CLÉS
VIENT DE PARAÎTRE**

Comme chaque année, le CHU de Toulouse publie ses dernières données chiffrées de l'année précédente (capacité d'accueil, activités et fréquentation, indicateurs qualité, enseignement, recherche et innovation...) dans sa rubrique chiffres clés sur le site internet.





" LE CHU A FAIT LE CHOIX D'ÉTABLIR UN PROGRAMME ÉVOLUTIF DE CETTE CHIRURGIE INNOVANTE EN DIRECTION DES PATIENTS À RISQUE "

GREFFE RÉNALE ROBOT-ASSISTÉE POUR PATIENT OBÈSE

L'INNOVATION SE POURSUIT AU CHU

La greffe rénale robot-assistée poursuit son développement au CHU de Toulouse avec, aux commandes de la console du robot, le docteur Nicolas Doumerc, chirurgien urologue, expert en chirurgie robotique dans le département d'urologie-andrologie et transplantation rénale de l'hôpital Rangueil, dans le département dirigé par le professeur Michel Soulié.

Le docteur Doumerc est maintenant à l'origine de la greffe rénale robot-assistée chez des patients obèses, non éligibles à la transplantation du fait de leur obésité sévère ou morbide. Réalisée jusqu'à ce jour uniquement à Chicago, cette intervention constitue une première européenne.

Si l'utilisation du robot se généralise dans plusieurs types de chirurgie (urologique, gynécologique, ORL, thoracique, digestive, vasculaire et pédiatrique), ce n'est pas le cas pour la transplantation rénale, malgré les avantages multiples : diminution de la taille de la cicatrice, atténuation de la douleur et du risque d'épanchement de liquide lymphatique, post-opératoire moins lourd, durée moyenne de séjour diminuée...

Depuis 2010, seuls trois cents patients dans le monde, notamment en Inde et aux USA, ont pu bénéficier de ce type de transplantation dont trente en Europe, notamment à Toulouse. Le CHU a fait le

choix d'établir un programme évolutif de cette chirurgie innovante en direction des patients à risque, après avoir réussi, en première mondiale en 2015, la transplantation rénale robot-assistée avec extraction du rein de la donneuse et introduction du greffon sur la receveuse par voie vaginale.



Deux patients avec une obésité particulièrement importante ont été transplantés au CHU. Ces interventions ont pu être conçues grâce à une chaîne de collaboration médicale et chirurgicale. Le professeur Nassim Kamar, chef du département de néphrologie et transplantation rénale, a évalué la faisabilité médicale. Le docteur Federico Sallusto, chirurgien urologue a coordonné la transplantation rénale au CHU de Toulouse, ce qui a permis de donner le feu vert chirurgical en tenant compte des pathologies associées des patients, le docteur Nicolas Doumerc ayant pris les commandes du robot pour greffer.



JAZZ SUR SON 31

Dans le cadre du partenariat tissé depuis de nombreuses années entre le CHU de Toulouse et le Festival Jazz sur son 31, des artistes de renom viennent à la rencontre des enfants hospitalisés et se produisent aussi en concert sur les hôpitaux de Purpan et Rangueil.

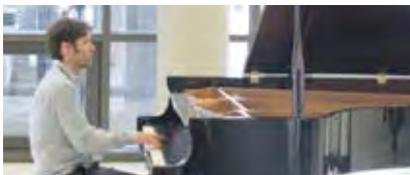
MERCREDI 12 OCTOBRE 2016, À L'HÔPITAL DES ENFANTS: SARAH LENKA DUO



Parallèlement à son hommage à Bessie Smith, Sarah Lenka a chanté pour les enfants de l'hôpital Purpan, en duo avec son guitariste (Fabien Mornet), dans le cadre d'une passerelle permettant aux

jeunes patients de découvrir des artistes de la programmation du festival. Les musiciens ont débuté par un récital à la bibliothèque et ont déambulé ensuite dans les salles de jeux et dans les chambres auprès des enfants.

VENDREDI 14 OCTOBRE 2016, INTERMÈDE MUSICAL À PURPAN: PAUL LAY



Né le 22 juillet 1984 à Orthez, dans les Pyrénées-Atlantiques, Paul LAY a fait des études classiques à Toulouse et a découvert le jazz qu'il a étudié lors de stages d'été à Marciac, avant d'entrer au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. En 2010, son premier disque, « Unveiling », enregistré en trio pour le label Labory Jazz, a reçu un bel accueil. Quatre ans plus tard, Paul Lay confirme largement les promesses de ses débuts avec son deuxième album, « Mikado ». C'est en qualité de pianiste concertiste solo qu'il se produit dans le Hall du bâtiment Urgences Réanimation Médecines.

LUNDI 17 OCTOBRE 2016, HÔPITAL RANGUEIL: CYRIL AMOURETTE



Il débute la guitare en empruntant celle de son frère aîné qui lui apprend les rudiments et l'initie au jazz. Cyril Amourette vient à Toulouse en 1998 suivre des cours et jouer dans divers projets jazz. Il passe par Music Halle, école de musiques vivantes, puis il obtient son DEM de jazz au Conservatoire de Toulouse en 2004. Il est également professeur de guitare à Music Halle et à l'université Jean-Jaurès de Toulouse, où il encadre aussi des ateliers multi-styles et dispense des cours d'harmonie jazz.

FACEBOOK

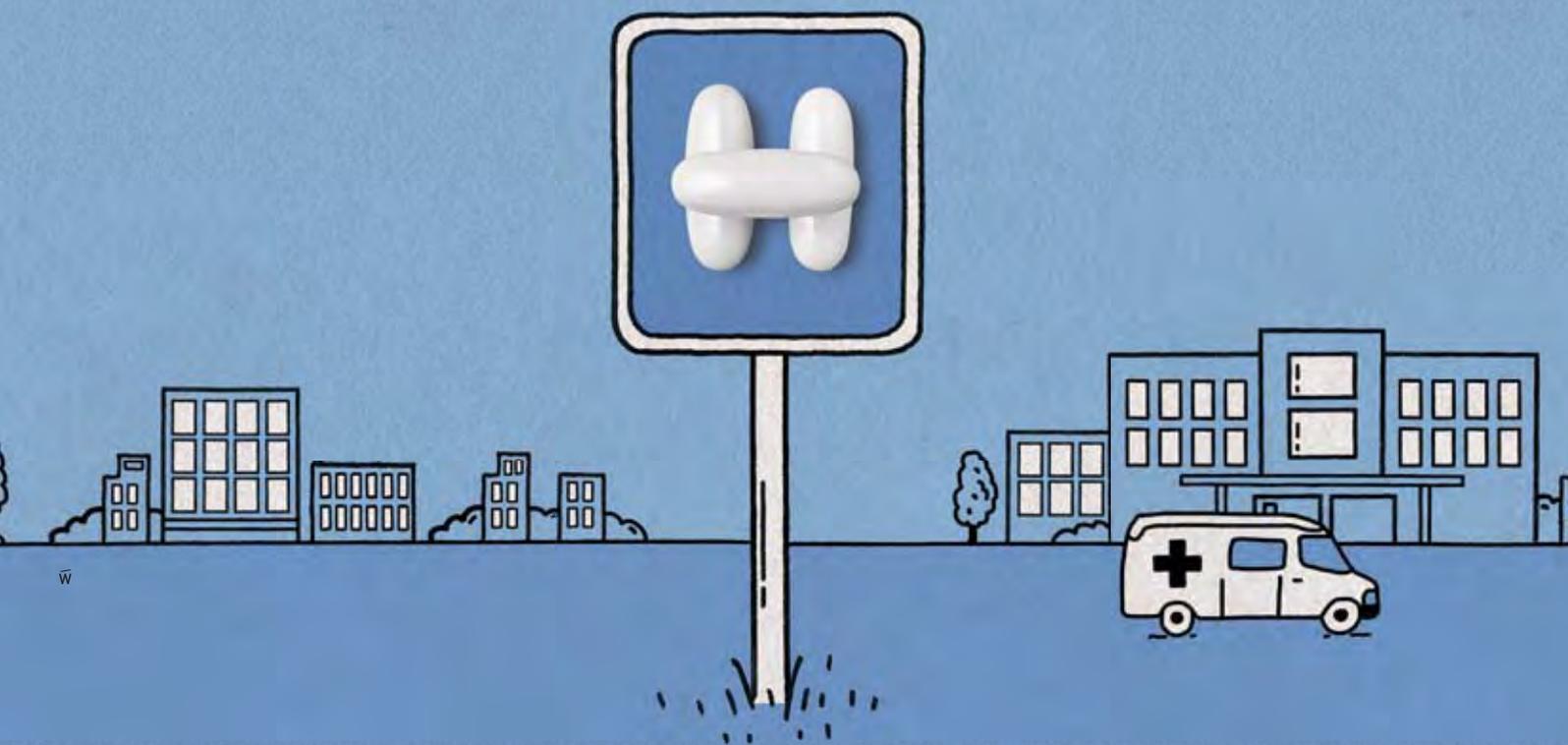
Le CHU de Toulouse est présent sur Facebook depuis à peine 2 ans et la barre des 10 000 abonnés a été franchie en cette rentrée 2016.

Le déploiement de la page Facebook du CHU de Toulouse permet de mieux faire connaître l'hôpital et ses professionnels, d'informer sur les avancées et les innovations médicales et la recherche, de partager des témoignages poignants de combats contre la maladie... des histoires humaines, mais aussi d'évoquer des journées de prévention ou des événements culturels.

La volonté du CHU est de mettre à l'honneur toutes celles et tous ceux qui œuvrent chaque jour pour améliorer la qualité de vie des patients, mais aussi d'être au plus près des usagers et favoriser les échanges en instantané, riches et souvent émouvants.



MÉDICAMENT GÉNÉRIQUE : IL EST PRÉSENT DANS TOUS LES HÔPITAUX



Le médicament générique est aussi prescrit à l'hôpital
pour traiter des maladies graves comme le cancer.

Rendez-vous sur medicaments.gouv.fr

DEVENIR GÉNÉRIQUE ÇA SE MÉRITE

À LA UNE



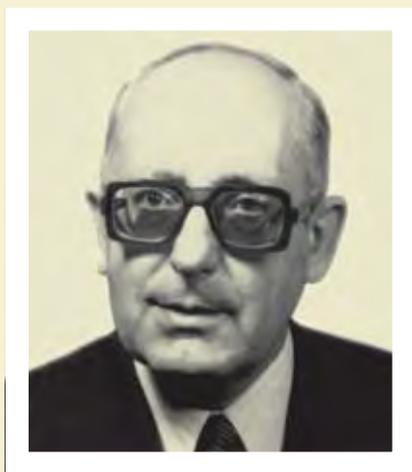
Trait d'union : un lien noué 150 fois

Avant de célébrer bientôt ses quarante ans, Trait d'union fête son cent-cinquantième numéro en réfléchissant sur son présent et en portant un regard rétrospectif sur les décennies durant lesquelles il a accompagné la vie et l'histoire du CHU. Le journal a été conçu à l'origine pour créer un lien entre les différents sites de l'hôpital. Ce lien unit aujourd'hui le magazine aux personnels qui expriment leur attachement à cette publication qui est avant tout la leur.

HISTOIRE

UN PONT ENTRE DEUX SITES

Créé à l'origine pour éviter une rupture de communication entre Purpan et Rangueil qui venait d'ouvrir, Trait d'union est devenu le lien d'un CHU multi-sites en évolution permanente.



Jean Bergougnan (1978-1979)

Impossible de dissocier l'histoire de Trait d'union et l'histoire moderne du CHU. Les deux sont intimement liées. Le magazine doit sa naissance à l'ouverture de l'hôpital Rangueil. Cet événement a créé un contexte nouveau, avec la séparation du personnel sur deux sites : Purpan et Rangueil.



En 1978, trois ans après la mise en service du nouvel hôpital, Trait d'union voyait le jour à l'initiative du directeur général de l'époque Jean Bergougnan. Comme son nom l'indique, cette publication avait pour vocation de tisser un lien entre les deux grands sites du CHU.

Premier véritable outil de communication de l'hôpital, Trait d'union a évolué avec le temps, passant du stade de bulletin d'information interne à celui de magazine grand public.

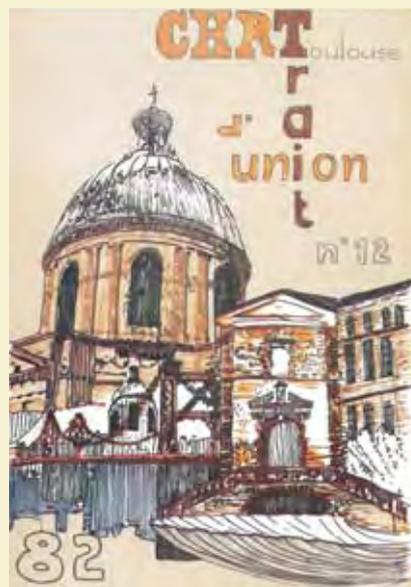
Les premiers numéros de Trait d'union s'ouvrent sur un dessin du bâtiment historique de l'Hôtel-Dieu avec un Trait d'union mentionné en vertical et en horizontal, de haut en bas, les mentions 1, CHR Toulouse et 78. Dans ses débuts, Trait d'union consacre une place essentielle à l'information institutionnelle, mettant en avant plus particulièrement les mouvements internes de médecins notamment, mais aussi les textes administratifs et réglementaires. Une place est cependant accordée aux activités, avec la présentation des services par leurs responsables. Par exemple « Les maladies infectieuses et tropicales » dans le numéro 2 par le professeur Armengaud.

LA CRÉATION DU COMITÉ DE RÉDACTION

Après quelques numéros, Trait d'union adopte la couleur pour sa couverture avec notamment une photo de la façade de l'Hôtel-Dieu, puis un dessin du dôme de La Grave. La première page évolue ensuite assez rapidement pour prendre un style journalistique qu'elle conservera. Mais la « Une » sera assez longtemps en décalage avec les pages intérieures

qui garderont leur aspect institutionnel et austère durant une assez longue période.

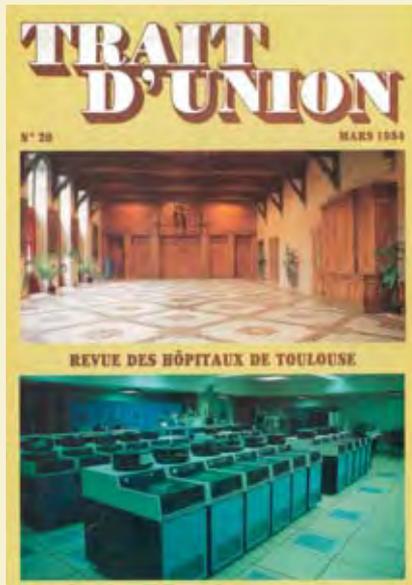
L'évolution se fera progressivement à partir de la création du comité de rédaction qui apparaît au numéro 8 et surtout sous l'impulsion de Marie-Claude Sudre qui professionnaliserait l'ensemble.



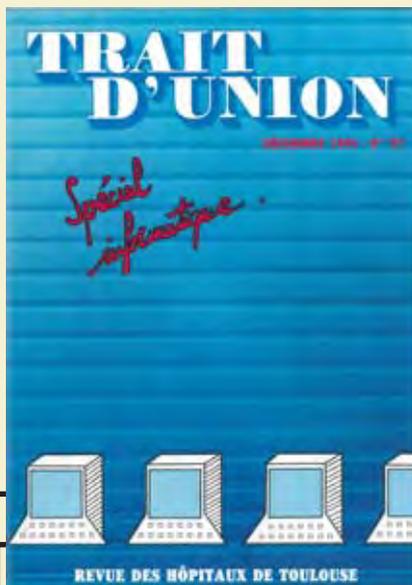
Suite page 12 ►

► Suite de la page 11

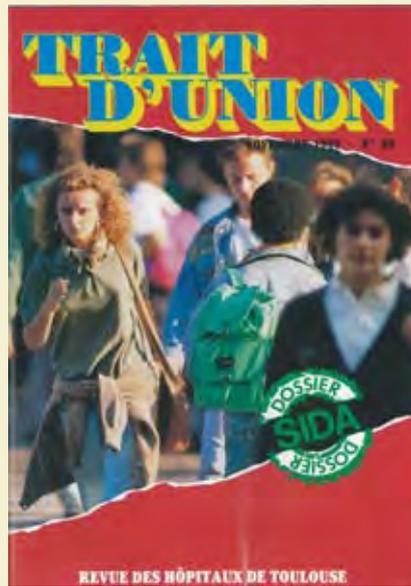
Des événements soutiendront cette évolution, par exemple, « Un bébé éprouvette est né à La Grave » dans le numéro 20 de mars 1984. L'année suivante en décembre, dans le numéro 27, on lira « Quelle informatique demain pour la santé ? » par Jacques Stern, président du groupe Bull.



Au fil des numéros, le contenu s'anime, avec une plus grande place et un plus grand soin accordés à l'illustration. La présence humaine ne se limite plus à certaines couvertures. Le personnel hospitalier apparaît pleinement dans les pages intérieures.

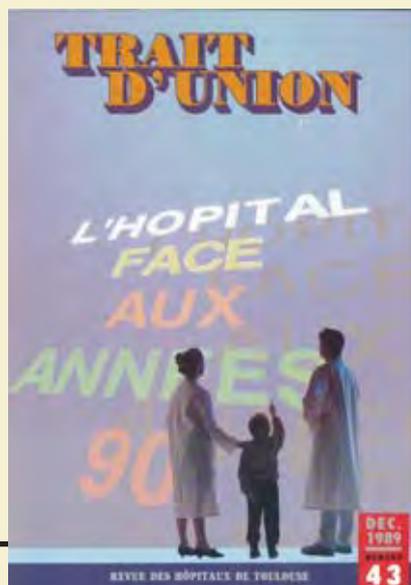


Le contenu de Trait d'union suit également les évolutions médicales et sociétales. Le numéro 38 de novembre 1988 comporte ainsi un dossier sur le Sida et un article intitulé « Manger autrement avec le menu alternatif ». D'autres thèmes suivent dans cette logique: l'hy-



giène, l'environnement, l'éthique, la médecine et les religions... À noter encore la prise en compte de la prospective avec dans le numéro 43 de décembre 1989 « L'hôpital face aux années 90 ».

Au fil du temps Trait d'union s'est également penché sur les questions relatives aux médias et à l'image du CHU. Si les résultats, toujours flatteurs, des palmarès publiés par les « News » (« Le Point »...) ont été fidèlement reproduits,



des dossiers abordant la façon dont sont perçus l'hôpital et le monde médical ont été réalisés. Dans le numéro 70 est traité le sujet suivant: « L'information et la publicité face à la déontologie médicale ». Dans le numéro 79, le dossier est consacré à « Hôpital, santé et médias ». Il conviendrait aussi de souligner que de longue date Trait d'union accorde une large place aux associations amies du CHU, animées par des partenaires, des médecins, des personnels hospitaliers, des patients et des familles qui trouvent là un soutien appréciable.



► Suite page 13

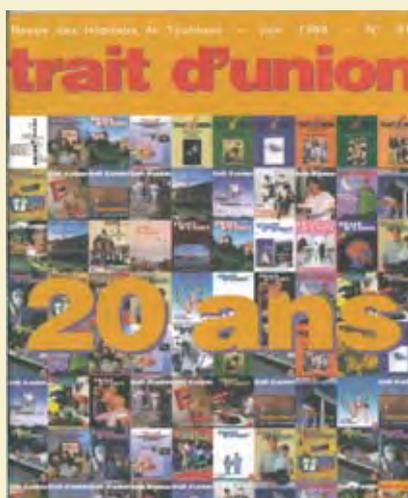
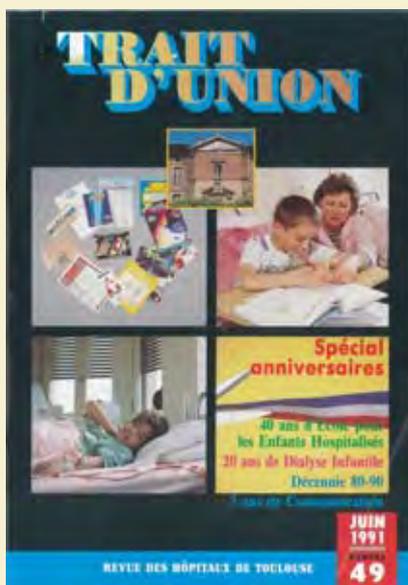
► Suite de la page 12

MIEUX MESURER LE CHEMIN PARCOURU



Enfin Trait d'union a toujours su se retourner sur le passé pour mieux mesurer le chemin parcouru. En témoignent l'apparition de sujets historiques dès le premier numéro et la remarquable rubrique tenue depuis de nombreuses années par le professeur Jacques Frexinos. Le passé, c'est également la commémoration. Trait d'union n'y a pas dérogé, célébrant dans le numéro 26 en octobre 1985 les dix ans de Rangueil et dans le numéro 66 d'octobre 1995 ses vingt ans !

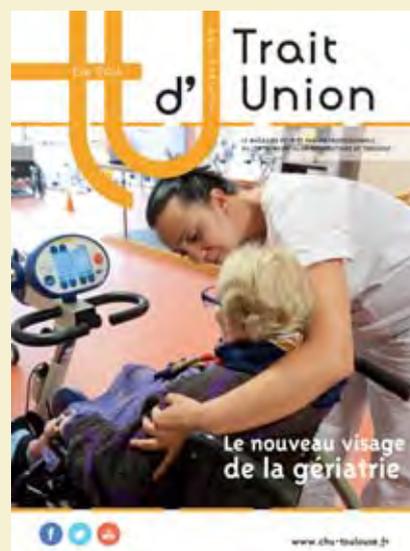
" LES TECHNIQUES,
LES MODES DE
PRISE EN CHARGE,
LES BESOINS ET
LES ATTENTES
DU PATIENT
ÉVOLUENT ET IL
NOUS FAUT NOUS
ADAPTER EN
PERMANENCE "



Et comme il ne faut pas s'oublier soi-même, Trait d'union a fêté son anniversaire dans le numéro 49, mais surtout ses vingt ans dans le numéro 81, puis ses vingt-cinq ans à travers un numéro 100 qui, en 2004, était ouvert par un éditorial du directeur général Daniel Moinard. « Ce numéro de Trait d'union, écrivait-il, est un événement en soi, puisque c'est le 100^e depuis sa naissance en 1978. À l'époque, une intense période d'investissement s'achevait dans nos hôpitaux. Rangueil, qui fut un des plus importants chantiers hospitaliers en France, fonctionnait en routine depuis quatre ans. C'était la fin de ce que l'on a appelé les Trente Glorieuses, années pendant lesquelles l'hospitalisation publique a pris un essor considérable, dans un contexte



économique et social favorable... Beaucoup croyaient, en 1975, après la phase des grandes constructions hospitalières, qu'on en avait fini pour longtemps avec ces investissements pharaoniques. Eh bien non, car les techniques, les modes de prise en charge, les besoins et les attentes du patient évoluent et il nous faut nous adapter en permanence. Le progrès médical impose un rythme d'investissements toujours soutenu. » La suite de l'histoire de Trait d'union, et donc de l'histoire du CHU, a montré que ces propos n'avaient rien perdu de leur pertinence et de leur permanence. ■



FLORILÈGE

BALADE RÉTROSPECTIVE À TRAVERS PLUSIEURS DÉCENNIES DE TRAIT D'UNION

Avec 150 numéros et bientôt quarante ans d'existence, *Trait d'union* rassemble un nombre exceptionnel d'informations qui ont marqué la grande histoire, mais aussi la petite histoire du CHU. Voici quelques exemples de ce long chemin à travers le temps, teinté d'émotion, d'admiration et parfois même de sourire.



▲ **N° 1** La 4^e de couverture est une vue aérienne de Rangueil signée « Yann », c'est-à-dire Jean Dieuzaide.

N° 2 Louis Douste-Blazy, professeur de biochimie médicale à la faculté de médecine de Toulouse-Purpan, est nommé chef de service de Biochimie I à Purpan en remplacement du professeur Paul Valdiguié.

▼ **N° 3** L'hôpital accueille le deuxième congrès français des SAMU. En photo au premier plan le professeur Louis Lareng, le préfet de Région Jacques Corbon et le président du Conseil général Léon Ecckhoutte.



N° 15 Le comité de rédaction de *Trait d'union* est élargi. On relève parmi ses membres les noms de Monique Iborra (infirmière, actuelle députée de la Haute-Garonne) et de Sœur Jeanne.



◀ **N° 17**
(juillet 1983)
Premier éditorial de Dominique Baudis qui vient d'être élu maire de Toulouse.

▶ **N° 20**
(mars 1984)
Cérémonie à l'Hôtel-Dieu pour le départ de la Communauté des Sœurs de la Charité.



▲ **N° 26** Dixième anniversaire de l'hôpital Rangueil avec photo de l'inauguration du 27 octobre 1975 par Simone Veil, ministre de la Santé, accompagnée de Pierre Baudis, maire de Toulouse.

▼ **N° 26** En pages centrales, photos couleurs du spationaute Patrick Baudry à la NASA.



N° 30 Éditorial de Françoise de Veyrinas, nouvelle présidente du conseil d'administration du CHR, adjointe au maire de Toulouse et future secrétaire d'État chargée de la Ville.

N° 38 Article médical « Manger autrement avec le menu alternatif » par le docteur J. M. Lecerf, service nutrition de l'Institut Pasteur de Lille, et le professeur Philippe Douste-Blazy, service de cardiologie de l'hôpital Purpan, futur ministre de la Santé et maire de Lourdes, puis de Toulouse.

N° 49 Yvon Lemarié, promu inspecteur général des affaires sociales, quitte les hôpitaux de Toulouse.

N° 57 Quatre médecins du CHU appelés dans les ministères: Philippe Douste-Blazy, ministre délégué à la Santé, le docteur Cédric Grouchka et le professeur André Ribet, nommés conseillers au ministère de la Santé, le professeur Jean-Paul Séguéla, nommé conseiller auprès du ministre de l'Intérieur Charles Pasqua.

N° 68 Éditorial du directeur général René Rettig « La course de fond de Trait d'union » à l'occasion d'une nouvelle formule.

N° 81 Éditorial du professeur Pierre Puel, président du conseil d'administration, « La réussite de Trait d'union, notre « Paris Match » institutionnel est là ».

▲ **N° 90** Spécial 21 septembre 2001 (explosion de l'usine AZF), éditorial de Philippe Douste-Blazy, maire de Toulouse, dossier « Exemplaires et unis, les personnels font face à la catastrophe ».

N° 100 Éditorial de Daniel Moinard, directeur général des hôpitaux de Toulouse « Un magazine interne pour établir un lien entre les personnels hospitaliers ».



▲ **N° 127** « Trait d'union, passage de témoin », départ de Marie-Claude Sudre. Dominique Soulié, nouveau directeur de la communication, assure également la fonction de rédacteur en chef du magazine.

▼ **Et aussi:** la venue du Président de la République, Nicolas Sarkozy, suite à la fusillade provoquée par des militaires de Carcassonne, la visite de Bernadette Chirac, la présence de Philippe Noiret à l'hôpital... ■





Marie-Claude Sudre, Odette Rouch, un stagiaire, Gilbert Chapuis et Michèle Lac

TÉMOIGNAGE

LA MÉMOIRE DE TRAIT D'UNION

Cheville ouvrière du journal pendant de nombreuses années, Marie-Claude Sudre raconte comment Trait d'union est devenu un magazine.

Elle a incarné durant longtemps la communication du CHU dont elle avait la charge et donc Trait d'union, le magazine dont elle a été la cheville ouvrière. Aujourd'hui retraitée et consacrant une part non négligeable de son

temps à la vie associative, Marie-Claude Sudre se remémore les débuts du journal dont les premiers numéros ressemblaient bien peu aux plus récents.

Marie-Claude Sudre est arrivée au CHU, encore étudiante, en 1968 à l'occasion d'un emploi estival au service des admissions. L'année suivante, alors qu'elle préparait un DESS de psychopathologie, on lui a proposé d'intégrer le CHU pour créer le service de psychologie du

travail au sein de la direction des ressources humaines.

« C'est en tant que personnel hospitalier que j'ai découvert le magazine Trait d'union qui avait été créé par le directeur général, M. Bergougnan. Son intention était de renforcer le lien entre les personnels qui travaillaient dans des établissements très distants depuis l'ouverture de Ranguel. C'était à l'époque une démarche innovante et chacun se sentait fier d'avoir accès à l'information. »

À cette époque, la réalisation de Trait d'union avait été confiée à deux chefs de bureau de la direction des ressources humaines, M.M. Lougarre et Gay. La ligne éditoriale était très institutionnelle et la couverture était toujours illustrée par un graphisme représentant l'Hôtel-Dieu. Il avait été créé par un architecte du CHU, Pierre Pouilhès.

C'est en 1981 que Marie-Claude Sudre, à l'invitation du directeur général, intègre le comité éditorial du journal et très rapidement, compte tenu de sa formation et de sa connaissance du fonctionnement hospitalier, elle est nommée rédactrice en chef. Sous son impulsion, des soignants, des secrétaires, des directeurs, des ingénieurs, la documentaliste, mais aussi Sœur Jeanne, en activité dans les services de soins de La Grave, rejoignent l'équipe éditoriale.

RÉPONDRE AUX ATTENTES DES PERSONNELS

« J'estimais qu'il était important, poursuit-elle, d'associer le personnel à la réalisation du journal, en raison de la foultitude de métiers qui assurent le fonctionnement quotidien de l'hôpital. Il était pour moi essentiel que les personnels s'y expriment directement pour faire part de leur expérience afin de permettre à chacun de découvrir la richesse et la diversité d'activités souvent méconnues. » L'ambiance des réunions éditoriales était très conviviale. Chacun s'y rendait avec un grand plaisir et il n'était pas rare de terminer la journée autour d'un plat de crêpes confectionnées par Sœur Jeanne!

« Nous avons l'impression d'être une famille, rappelle Marie-Claude Sudre, et en même temps nous nous sentions tous investis d'une mission importante à l'égard du directeur général qui nous faisait confiance. Nous avons aussi et surtout à cœur de répondre aux attentes des personnels et pour cela nous réalisions régulièrement des petits sondages auprès d'eux à la sortie de la cantine, afin d'évaluer leurs centres d'intérêt. »

Cette démarche, ainsi que l'implication de cadres soignants comme Gilbert Chapuis et Michèle Lac, au sein du comité éditorial et la connaissance qu'ils avaient du terrain ont joué un rôle essentiel dans l'évolution de Trait d'union.

L'objectif que poursuivait l'équipe éditoriale de l'époque était de rompre avec l'image trop institutionnelle du journal en le faisant évoluer vers un style magazine plus attractif, d'où la création d'un cahier

central illustré et plus tard l'apport de dessins humoristiques. Le chemin de fer du journal était entièrement réalisé par l'équipe éditoriale avec les moyens du bord (colle et ciseaux) et l'imprimerie du CHU prenait en charge son impression.

L'ARRIVÉE DE LA MICRO-INFORMATIQUE

« Au début des années 90, ajoute Marie-Claude Sudre, nous avons vécu une véritable révolution avec l'arrivée de la micro-informatique. La PAO du journal était réalisée avec l'aide d'Odette Rouch, ma secrétaire, qui fut une précieuse collaboratrice de Trait d'union. »

L'évolution réussie du journal, la constitution d'une équipe éditoriale efficace et soudée ont eu une conséquence importante: la création en 1987 d'un service communication au CHU de Toulouse, à l'instar de ce qui existait déjà dans d'autres grands hôpitaux.

« Trait d'union, souligne Marie-Claude Sudre, a été le creuset à partir duquel a germé la volonté de construire une véritable politique de communication au CHU. »

En raison de son expérience, le directeur général Yvon Lemarié, lui demande de mettre en place le service de communication et de réorganiser l'imprimerie du CHU. S'ouvre alors une nouvelle ère qui va permettre de diminuer les coûts d'im-

pression de l'ensemble des documents institutionnels et de professionnaliser Trait d'union.

L'impression du journal en interne est abandonnée, une nouvelle charte graphique est créée, une agence de communication est retenue pour repenser la ligne éditoriale de Trait d'union. Pour réduire les coûts, il est décidé de faire appel à des annonceurs publicitaires. Parallèlement, la diffusion du journal est assurée auprès de l'ensemble du personnel.

L'AVENTURE CONTINUE!

Trait d'union a toujours accompagné les grands événements qui ont marqué la vie de l'établissement: les premières médicales, les innovations technologiques, la réussite des équipes, mais aussi le projet d'établissement, la mise en place des pôles, l'accréditation, les réformes...

De son histoire avec Trait d'union, Marie-Claude Sudre retient la richesse des échanges au sein de l'équipe éditoriale qu'elle animait, l'humanité et la disponibilité de chacun, les moments de joie partagés, mais aussi l'angoisse liée aux délais de bouclage du journal.

Avec le recul qui est maintenant le sien, Marie-Claude Sudre observe l'évolution de Trait d'union et se dit « particulièrement heureuse que cette aventure continue ». ■



Marie-José Moret,
un stagiaire
et Bernadette Robert



RÉALISATION

INSTITUTIONNEL ET MAGAZINE

Outil d'information du CHU, Trait d'union diffère des publications à caractère commercial. Mais le processus de fabrication est celui d'un journal classique.

En disant de Trait d'union qu'il était « notre Paris Match » institutionnel, le professeur Pierre Puel, ancien président du conseil d'administration du CHU, ne faisait pas seulement un trait d'esprit, il traduisait une certaine réalité, même s'il convient de la nuancer. Trait d'union a en commun avec l'hebdomadaire célèbre pour « le poids de ses mots et le choc de ses photos » une formule magazine qui met en valeur l'illustration, évite les textes trop longs et propose une maquette attrayante. Mais la compa-

raison doit s'arrêter là, car les moyens ne sont évidemment pas les mêmes, les objectifs sont encore plus différents et la méthode de réalisation aux antipodes de celle de « Paris Match ».

Trait d'union est avant toute chose un magazine institutionnel avec une palette de sujets abordés, large, variée et ouverte.

LA LIGNE ÉDITORIALE

Être un magazine institutionnel implique des obligations qui diffèrent très sensiblement de celles d'une publication à caractère commercial. La ligne éditoriale ne dépend pas des ventes. Elle

▲ Une partie de l'équipe du comité de rédaction de Trait d'union : Muriel Prévot, Aude Lagarrigue, Dominique Soulié, Hélène Castany, André Aubaret, Emmanuelle Pommier, Sébastien Barré, Sylvie Ducassé-Goutnikoff, Hugues Beilin, Odile Viguié, Sylvie Dermoune, Daniel Ducert. Absents : Jacques Frexinós, Caroline Martineau, Jean Petit, Thierry Rey.

résulte de l'institution ainsi que des nécessités et réalités issues de la vie quotidienne du CHU.

La conception de Trait d'union et sa réalisation, même si elles s'apparentent fortement à celles d'une publication traditionnelle, s'inscrivent dans ce contexte. L'élaboration d'un numéro de Trait d'union débute par la réunion du comité de rédaction, animée par le directeur de la communication. Le comité de rédaction rassemble des professionnels représentant les différents secteurs d'activité du CHU (soins, administratifs, logistiques et techniques...), les prestataires qui collaborent à la réalisation du magazine, appuyés par l'équipe de la direction de la communication. Le professeur Jacques Frexinós y apporte de façon permanente sa contribution historique.

Les choix liés au contenu sont arrêtés en fonction de multiples critères dont, en premier lieu, l'intérêt du sujet, puis l'opportunité de le traiter, son importance dans la vie hospitalière, son caractère innovant ou spectaculaire, le respect de la diversité des sites, des services, des personnels... Cependant, la périodicité trimestrielle implique des contraintes particulières. Elle oblige à anticiper les événements et ne permet pas de coller strictement à l'actualité.

Tout cela donne lieu à des discussions animées et débouche sur des choix d'articles qui, pour l'essentiel, figureront dans le numéro à venir. Des ajustements peuvent intervenir en cours de route, car en trois mois il se passe beaucoup de choses dans un établissement de la dimension du CHU.

LE CHOIX DES ARTICLES ET LEUR HIÉRARCHISATION

Le comité de rédaction choisit les articles, mais il les hiérarchise aussi. Un thème dominant est retenu pour constituer le dossier « A la Une ». Puis les rubriques sont fournies : les reportages médicaux, les interviews, les portraits et événements relatifs à la communauté hospitalière, les enjeux stratégiques, sociaux et sociétaux liés à la vie du CHU, l'histoire, les loisirs... Les brèves, appelées « Expresso », viennent ultérieurement enrichir le conte-

nu. Quant aux éditoriaux, ils viennent conclure l'arrivée des textes destinés à Trait d'union.

À l'issue du comité de rédaction est formalisé un « chemin de fer » qui indique le déroulé du journal et prévoit la place accordée à chaque sujet. Il est ajusté au fil de l'avancement de la réalisation du numéro.

Dès les choix du comité de rédaction arrêtés s'engage la phase de travail sur le contenu qui comporte : les reportages sur le terrain, les interviews, la recherche des informations, ce qui suscite beaucoup de temps de déplacement, de rendez-vous, de discussion... et de rencontres enrichissantes au sein des services à travers parfois la découverte de secteurs discrets ou d'activités peu ou mal connues, innovantes et souvent passionnantes.

Parallèlement à la rédaction se déroule la recherche de l'iconographie, partie fondamentale de la confection de Trait d'union. Les photos vont illustrer les articles, avec un souci de diversité, de réalité et d'esthétique, en évitant toute monotonie. Et, parmi les clichés réalisés, il faut trouver la photo qui ira en « Une », celle qui donnera la tonalité du journal et l'envie de l'ouvrir. Le temps de la rédaction et de l'iconographie étant quasiment achevé, vient celui de la réalisation technique. Tous les éléments collectés sont envoyés par messagerie électronique au maquettiste qui confectionne les pages en suivant le

« chemin de fer » établi précédemment. S'ensuivent de nombreux échanges avec le secrétariat de rédaction et la rédaction en chef, afin d'affiner la maquette, puis de boucler en apportant si nécessaire des modifications ponctuelles.

LE CIRCUIT DE VALIDATION

À noter qu'en raison du caractère institutionnel de Trait d'union, tous les textes sont soumis à un circuit de validation qui inclut les personnels, cadres ou médecins, concernés par les articles et la direction générale. Cette phase de réalisation de Trait d'union peut revêtir une certaine complexité, car elle nécessite de faire la part entre le choix d'un style journalistique inhérent à un magazine, qui, pour être interne, n'en est pas moins grand public, et la vision administrative et/ou technique des écrits au sein des services du CHU. Une fois les pages maquettées, avec l'insertion souvent en dernier ressort des éditoriaux, survient le moment crucial du BâT, le Bon à Tirer. Il est précédé de plusieurs relectures attentives aux moindres fautes, erreurs, coquilles, mastics...

À l'issue de toutes ces vérifications pointilleuses, le BâT est paraphé par le directeur de la communication et le magazine part à l'impression.

Quelques jours plus tard, Trait d'union arrive, l'encre tout juste sèche, à l'Hôtel-Dieu et sur l'ensemble des sites du CHU. ■

PROCÉDURE D'ÉLABORATION DE TRAIT D'UNION

30 -3 mois



ENQUÊTE

CE QUE SES LECTEURS PENSENT DE TRAIT D'UNION

Comment est perçu Trait d'union par ses lecteurs ?

Il était utile, à l'occasion de ce numéro 150, de poser la question.

Pour y répondre, une enquête a été effectuée via intranet.

Elle a recueilli 635 contributions, nombre relativement élevé pour ce type de consultation.

Les résultats (voir le détail dans les graphiques ci-contre) dégagent des tendances très nettes. Ainsi, plus de 93 % des destinataires lisent Trait d'union de manière régulière ou occasionnelle. Des pourcentages de satisfaction quasi identiques sont obtenus sur les questions relatives à la forme, qu'il s'agisse de la couleur, du papier, du format.

D'autres questions reçoivent des réponses favorables (addition des « bien » et « très bien ») qui se situent entre 80 et 90 %. Elles concernent : la maquette, la couverture, l'illustration, la longueur des textes, le choix des sujets, le style, la pertinence de l'information.

Les nuances sont davantage perceptibles à propos des rubriques. Les reportages et les dossiers sont de loin les séquences du journal les plus appréciées. Suivent à distance : les pages consacrées à la communauté hospitalière (en incluant le carnet) et l'histoire, puis les éditoriaux.

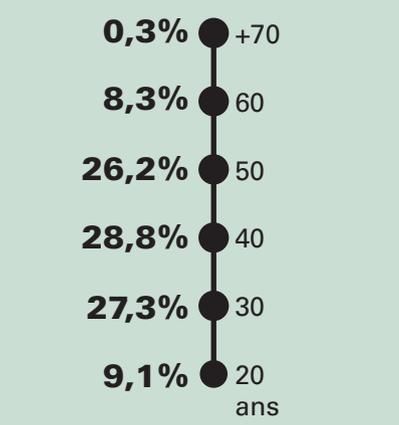
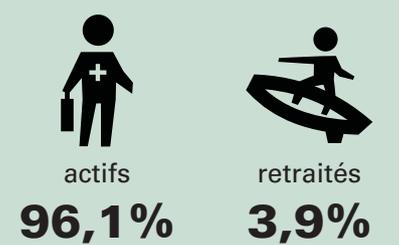
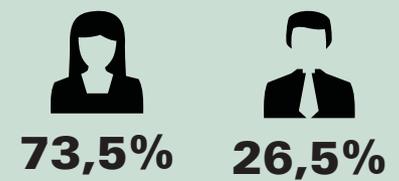
Deux parties de Trait d'union obtiennent des scores nettement moins favorables : Enjeux et Expresso. Il conviendrait d'en rechercher les raisons. Elles peuvent provenir dans le premier cas de la présence de sujets ressentis comme trop techniques ou trop administratifs et dans le second de la diversité des informations traitées, ce qui confère à cette rubrique Expresso un caractère trop hétéroclite.

L'enquête réalisée montre par ailleurs que la lecture de Trait d'union peut amener des discussions entre collègues, que plus des deux tiers des lecteurs sont attachés à la version « papier » et que la périodicité trimestrielle convient bien.

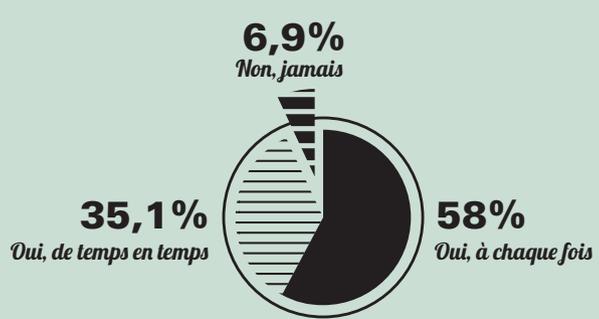
Les résultats de cette enquête vont être intégrés à la réflexion en cours sur l'évolution de Trait d'union avec un objectif de modernité, tant dans la forme, que sur le fond mais également dans le mode de distribution.

" 93% DES DESTINATAIRES LISENT TRAIT D'UNION DE FAÇON RÉGULIÈRE OU OCCASIONNELLE "

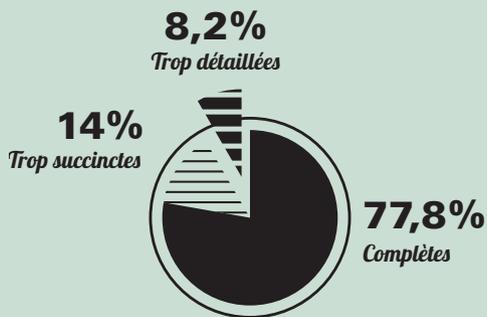
• QUI ÊTES-VOUS ? •



• LISEZ-VOUS TRAIT D'UNION ? •

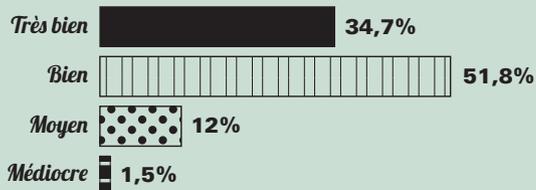


• LES INFORMATIONS VOUS SEMBLENT ? •

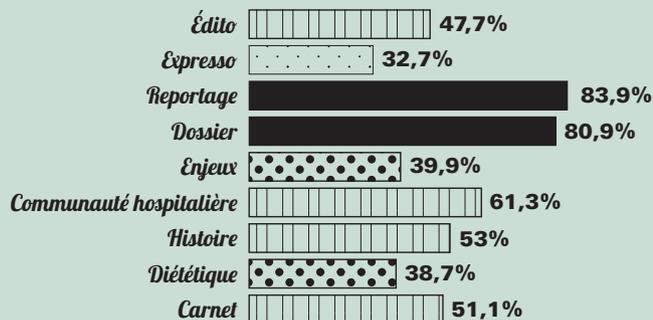


**DÉCOUVREZ
DANS LE N°151
À PARAÎTRE
EN JANVIER 2017,
VOTRE NOUVEAU
TRAIT D'UNION**

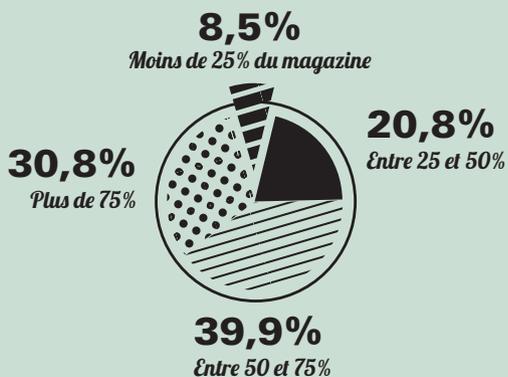
• QUE PENSEZ-VOUS DE SA MISE EN FORME GRAPHIQUE ? •



• QUELLES RUBRIQUES LISEZ-VOUS ? •



• QUELLE QUANTITÉ ESTIMEZ-VOUS LIRE ? •



• SOUHAITERIEZ-VOUS QUE LE MODE DE DISTRIBUTION* CHANGE ? •

* Aujourd'hui, Trait d'Union est distribué nominativement au format papier à chaque agent hospitalier



VERBATIM

ÉCRITS DE LECTEURS...

En plus des questions posées dans l'enquête relative à la perception de Trait d'union, les personnels du CHU étaient invités à formuler des avis et des propositions.

Les apports écrits ont été nombreux. En voici des extraits.



" Je trouve que la manière dont les sujets sont abordés est très bien. Il n'y a pas grand-chose à changer. "



" Donnez plus la parole aux soignants et aux patients. Ne pas éviter les sujets difficiles et ne pas enjoliver la vérité, être transparent. "



" Et les innovations médicales, la pénibilité des secrétaires dans les services de soins. Elles sont plus qu'oubliées, alors que les services administratifs centraux qui sont loin des patients sont régulièrement à l'honneur. "

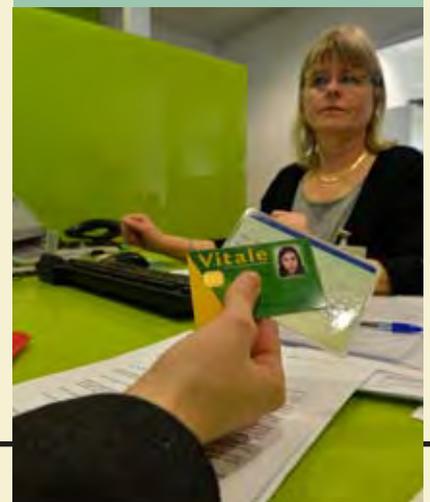
" Il serait peut-être intéressant de laisser un encart ou une page aux patients pour s'exprimer sur l'hôpital, les équipes, les locaux, que ce soit négatif ou positif, savoir quelles sont leurs attentes, quelle est leur perception des choses, car nous ne sommes pas toujours objectifs. "



" SVP, arrêtez de gaspiller du papier pour rien, la moitié des exemplaires de mon service sont jetés de façon systématique ! "

" Ajouter des rubriques d'écrits ouvertes aux personnels : concours de poésie, d'écriture, de présentation d'expériences culturelles, sportives... "

" Les articles visant à faire l'apogée (l'apologie NDRL) des services administratifs qui pour certains n'ont aucun lien avec les soins et qui sont une charge financière inadmissible pour notre CHU, ne peuvent qu'agacer les soignants qui vivent la pénurie de matériel et le manque de personnel. "



" Davantage de sujets sur l'éthique et la bioéthique. "

“ Mettre en exergue le quotidien des soignants, les travaux de recherche en soin, les publications soignantes. Le magazine est trop “ médico-centré ”.

“ Être plus proche du personnel hospitalier, il n’y a pas que des médecins et des professeurs qui travaillent à l’hôpital. ”

“ Parler de la situation économique réelle du CHU, du budget. Donner la parole aux employés, toutes catégories confondues, sur les différents sujets traités. ”

“ Mettez à l’honneur un service différent pour gratifier le travail de tous (et pas seulement ceux qui font l’actualité mais aussi ceux qui travaillent au quotidien), et valorisez-les ! ”

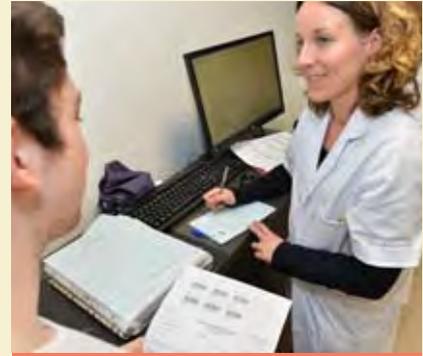


“ Ben, pas grand-chose, vous faites bien votre métier ! ”

“ Faire plus d’articles sur les projets de recherche en cours dans les services de soins pour dynamiser ce secteur, décrire des situations de vie professionnelle. ”



“ Je préférerais des articles plus courts mais beaucoup plus variés, pour mettre en avant la diversité des professions, mais aussi des informations importantes sur l’actualité du CHU (déménagements, changement de fonctionnement importants...) ”

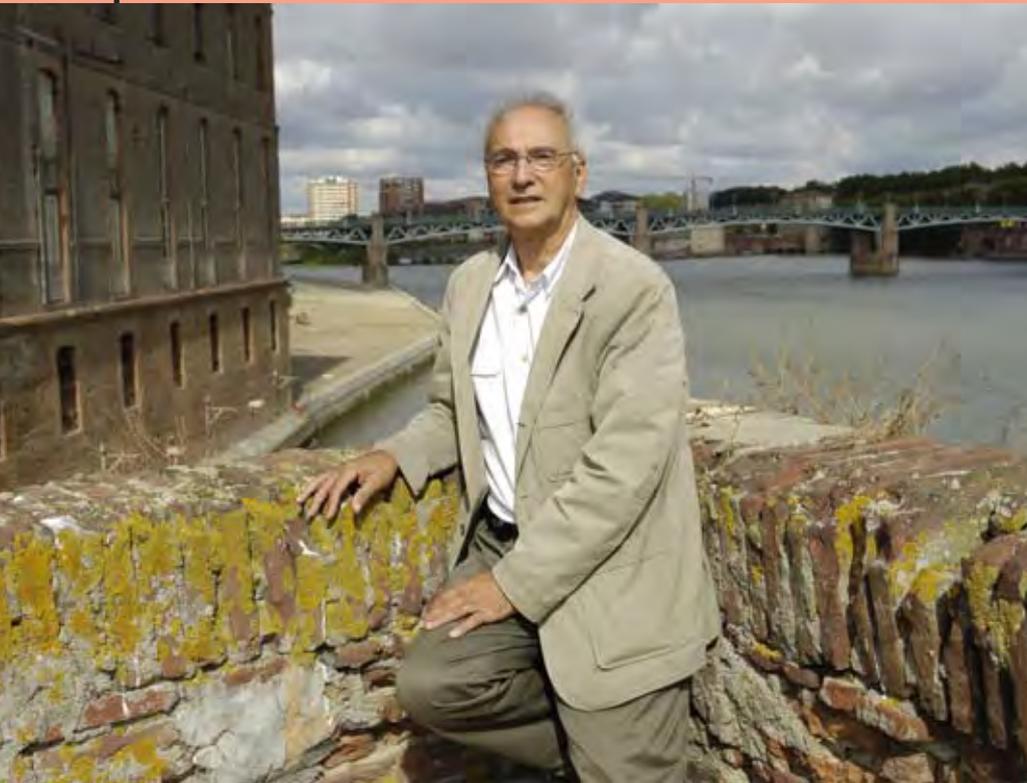


“ Faire ressortir l’esprit de communauté et le travail collectif au service des patients et de la santé. ”

“ Il faudrait développer les politiques hospitalières et les perspectives, la comptabilité analytique (ventilation des dépenses en regard des prix de journée), les liaisons entre administration et équipes paramédicales. ”



“ Il faut évoquer les événements à venir ou les enjeux à venir, présentation de l’avancement des projets, même de manière succincte. ”



TRAIT D'UNION, L'HISTOIRE PERMANENTE DE NOTRE CHU

Trait d'union n'est pas seulement le magazine d'information et de communication du Centre Hospitalier Universitaire de Toulouse. Avec ses pages « historiques et culturelles », il contribue aussi à la découverte originale de notre passé et permet de mesurer les progrès accomplis. Mais l'histoire ne s'arrête pas là, elle se raconte dans chaque numéro et dans toutes les pages. Trait d'union n'est pas seulement un magazine, c'est mieux encore : notre Grand Livre d'archives !

Depuis 1978, Trait d'union est devenu une somme considérable de mémoire de la vie hospitalière. On peut trouver d'autres repères historiques dans les comptes-rendus de différents conseils, commissions ou comités, mais rien n'est plus vivant qu'un « reportage » bien construit et bien illustré. Pierre Dac affirmait sans

" CE N'EST QU'AVEC LE PASSÉ QU'ON FAIT L'AVENIR "

ANATOLE FRANCE

sourire que: *L'avenir, c'est du passé en préparation.* Et le présent alors? Les informations publiées aujourd'hui dans

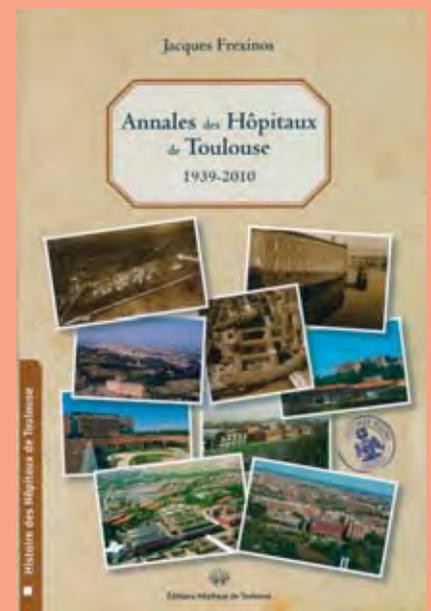
Trait d'union, sont autant de témoignages qui prendront au fil du temps une valeur mémorielle considérable.

Lors de la rédaction des « Annales des Hôpitaux de Toulouse », qui racontent année par année notre passé entre 1939 et 2010⁽¹⁾, une très nette différence dans la facilité des recherches est apparue entre « avant » et « après » la naissance de Trait d'union. Il est vrai que

« avant » la vie hospitalière paraissait bien plus calme et plus paisible qu'aujourd'hui. Pourtant le stress du soignant existait déjà, même si la gestion des multiples propriétés agricoles et immobilières occupait tout autant l'esprit des administrateurs que l'activité des services et les progrès médicaux, à vrai dire rarissimes. Sans sombrer dans un passéisme nostalgique et croire avec Anatole France que « *Ce n'est qu'avec le passé qu'on fait l'avenir* » (« Le livre de mon ami » 1885), restons réalistes en n'oubliant pas les leçons antérieures. *La Science*, des projets, pour Vauvenargues, *consiste à prévenir les difficultés de leur réalisation.* L'histoire en fournit souvent des exemples éloquentes. Si aujourd'hui, le temps du parchemin est révolu, le vecteur papier reste indispensable pour pérenniser des informations, qui traitées numériquement n'ont aucune assurance de conservation éternelle ou d'accessibilité à leur lecture. Qui peut lire en 2016 des disquettes réalisées il y a quinze ans ?

Gardons avec Trait d'union des archives papier, en pensant à ceux qui les découvriront avec intérêt dans vingt ans ou bien plus tard !

Professeur Jacques Frexinós



(1) Les Annales des Hôpitaux de Toulouse sont disponibles à la direction de la communication

DIRECTEURS GÉNÉRAUX



Jean Delbert
(1942-1966)



Roger Méau
(1966-1978)



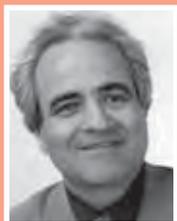
Jean Bergougnan
(1978-1979)



Yvon Lemarié
(1980-1991)



Raymond Le Moign
(Depuis 2016)



René Rettig
(1991-1998)



Daniel Moinard
(1998-2007)



Jean-Jacques Romatet
(2007-2013)



Jacques Léglise
(2013-2015)

PRÉSIDENTS DE LA COMMISSION MÉDICALE D'ÉTABLISSEMENT



Professeur Guy Lazorthes
(1970-1973)



Professeur Jacques Monnier
(1974-1976)



Professeur Jean Escat
(1977-1982)



Professeur Pierre Puel
(1983-1988)



Professeur Laurent Schmitt
(Depuis 2015)



Professeur Jacques Ghisolfi
(1988-1999)



Professeur Henri Boccalon
(1999-2003)



Professeur Jean-Pierre Vinel
(2003-2007)

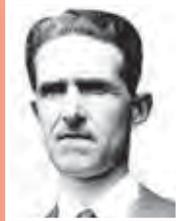


Professeur Bernard Pradère
(2007-2015)

PRÉSIDENTS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION OU DU CONSEIL DE SURVEILLANCE



André Nahon
(1940-1944)



Raymond Badiou
(1944-1958)



Louis Bazerque
(1958-1971)



Pierre Baudis
(1971-1974)



Paul Ourliac
(1974-1977)



Pierre Baudis
(1977-1983)



Dominique Baudis
(1983-1993)



Pierre Puel
(1993-2001)



Philippe Douste-Blazy
(2001-2004)



Françoise de Veyrinas
(2004-2008)



Pierre Cohen
(2008-2014)



Jean-Luc Moudenc
(Depuis 2014)

LES DOYENS DES FACULTÉS DE MÉDECINE

TOULOUSE PURPAN



Jacques Monnier
(1970-1973)



Robert Bollinelli
(1974-1980)



Bernard Guiraud-Chaumeil
(1980-1999)



Hugues Chap
(1999-2009)



Jean-Pierre Vinel
(2009-2016)

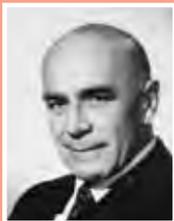


Didier Carrié
(Depuis 2016)



Guy Lazorthes
(1959-1970)

TOULOUSE RANGUEIL



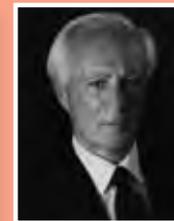
André Enjalbert
(1970-1976)



Pierre Puel
(1977-1983)



Jean-Paul Séguéla
(1983-1994)



Yves Lazorthes
(1994-2004)



Daniel Rougé
(2004-2014)



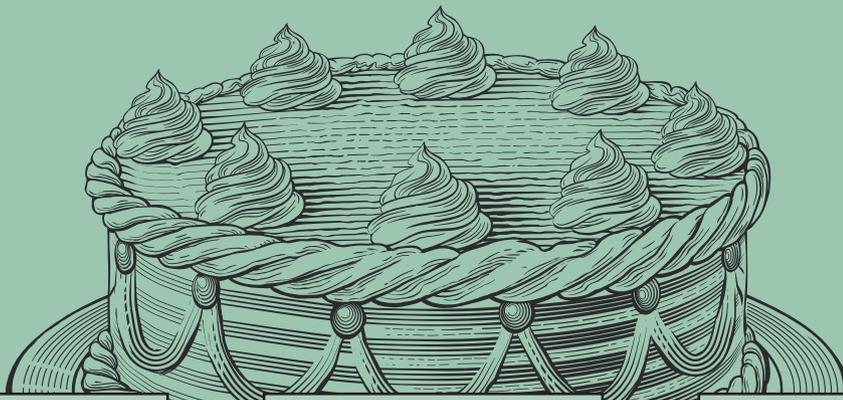
Elie Serrano
(Depuis 2014)

LE GÂTEAU D'ANNIVERSAIRE

UN PEU D'HISTOIRE

Ce sont les Grecs qui ont les premiers initiés la tradition du gâteau d'anniversaire, pour honorer Artémis, déesse de la lune et de la chasse. La coutume était de réaliser un gâteau rond au miel sur lequel était déposé un cercle de bougies afin de symboliser l'astre.

En France, cette coutume a été instaurée au XVIII^e siècle. Le plus souvent, le gâteau était une simple génoise. Traditionnellement le nombre de bougies représente l'âge de la personne qui fête son anniversaire. Dans certains pays, comme en Allemagne, il est usuel d'ajouter une bougie de plus pour la chance.



GÂTEAU AU MIEL

—
200 g de farine
150 g de sucre en poudre
1 sachet de levure chimique
3 œufs
100 g de beurre ramolli
4 cuillères à soupe de miel
250 ml de lait

—
Préchauffer le four à 250°C.
Mélanger la farine, le sucre, la levure, les œufs, le miel, le beurre et le lait. Verser la préparation dans un moule beurré et fariné. Mettre au four 10 minutes à 220°C puis 20 minutes environ à 180°C.
Décorer selon votre envie.

GÂTEAU AUX NOISETTES

—
250 g de farine
150 g de noisettes en poudre
4 œufs
20 g de beurre
250 g de sucre en poudre
1 sachet de levure chimique
100 ml de lait

—
Préchauffer le four à 180°C.
Mélanger le beurre et le sucre, y ajouter les œufs pour obtenir un mélange mousseux. Incorporer les noisettes, la farine, le lait et la levure. Mettre la pâte dans un moule beurré et fariné et enfourner à 180°C pendant 50 minutes environ.
Décorer selon votre envie.

GÂTEAU AU CHOCOLAT

—
40 g de féculé de maïs
200 g de chocolat noir
100 g de beurre
4 œufs
100 g de sucre en poudre

—
Préchauffer le four à 180°C.
Faire fondre le chocolat avec le beurre. À part, mélanger les œufs et le sucre, y ajouter la féculé de maïs et le chocolat et beurre fondus.
Mettre la pâte dans un moule beurré et fariné.
Enfourner 15 à 20 minutes à 180°C.
Décorer selon votre envie.

PORTFOLIO LE CHU VU DU CIEL





SITE HÔTEL DIEU-LA GRAVE



1. L'hôpital Purpan - 2. L'hôpital Pierre-Paul Riquet - 3. Le bâtiment URM (Urgences-Réanimation-Médecines)
6. L'hôpital des Enfants - 7. L'IFB, Institut Fédératif de Biologie - 8. Le SAMU - 9. L'hôpital Garonne



SITE PURPAN

- 4. L'hôpital de Psychiatrie - 5. L'hôpital Paule de Viguier



HÔPITAL GARONNE



SITE LANGLADE : INSTITUT UNIVERSITAIRE DU CANCER DE TOULOUSE ONCOPELE



HÔPITAL RANGUEIL

SITE RANGUEIL-LARREY



HÔPITAL LARREY

MARIAGES

04.06.2016

Carole VASSEUR
avec Daniel VILOTTE
Bloc Neurochirurgie – Purpan

11.06.2016

Lydia ZANON
avec Serge DEJEAN
Bloc centre – Purpan

25.06.2016

Mélanie MAROT
avec Franck LOURADOUR
Direction des affaires juridiques
– Hôtel-Dieu

25.06.2016

Sophie CASTERAN
Réanimation Neurochirurgie -
Purpan
avec Lionel LOUGAROT
Réanimation Néonatalogie –
hôpital des Enfants

02.07.2016

Béatrice LALANNE
avec Cyrille ARZENTON
Bloc centre – Purpan

09.07.2016

Emilie PALMADE
avec Anthony OLMOS
HC Enfants – PPR

09.07.2016

Benoît MARTY
avec Aude ARNAUD
Logimail – Hôtel-Dieu

09.07.2016

Eugénie COUDERC
avec Yannick ARCOS
Radiologie conventionnelle –
hôpital des Enfants

15.07.2016

Audrey FERNANDEZ
avec Igor LOPEZ PONCE
Rééducation Anesthésie
Réanimation – Purpan

08.08.2016

Olivier SERVER
avec Stéphanie SLOWIK
Logistique distribution Rangueil
et Pierre-Paul Riquet

13.08.2016

Céline WEHREY
avec Ricardo PRAZERES
ROCHA FORTUNATO
Chirurgie ambulatoire adultes
– Purpan

13.08.2016

Mélanie LACOMBE-COLOMB
avec Cyrille BUNEL
Chirurgie Générale – Purpan

13.08.2016

Hélène LARDIER
avec Anthony BLANC
SI Neurologie Vasculaire –
Purpan

18.08.2016

Alexandre DEGALLAIX
avec Jean-Baptiste LE BIEZ
HC neurologie vasculaire B5 –
Purpan

27.08.2016

Gaëlle TETON
avec Julien GIBLIN
HC neurochirurgie - Purpan

NAISSANCES

28.10.2015

Lana, fille de Cécile PUJOL
Service d'anatomie
pathologique – IUCT-Oncopole

04.01.2016

Raphael, fils de Virginie
PELOUS
Chirurgie Vasculaire 33 -
Rangueil

12.03.2016

Killian, fils de Carina CASADO
CDP URM – PPR

23.03.2016

Lucas, fils de Marvin
BAZERQUE
Plomberie Gaz – Purpan

01.05.2016

Kamil, fils de Karima OUITER
Anesthésie – Purpan

06.05.2016

Izhac et Jibril,
enfants de Nadia BENNANI
URM – PPR

08.05.16

Sarah, fille de Sonia BALCON
Pool CVR – Larrey

24.05.2016

Pauline, fille d'Emmanuelle
MENGUY
IRM – PPR

26.05.2016

Elyès, fils d'Elisabeth LAISNEY
HC neurochirurgie B3 – Purpan

30.05.2016

Anthony, fils d'Aurore PHILIPOT
SICS – Purpan

13.06.2016

Carla, fille de Grégory ESTEVE
HS cardiologie explorations -
Rangueil

21.06.2016

Gaspard, fils de François-Xavier
DELMOTTE
UHCD psychiatrie – Purpan

05.07.2016

Noah, fils de Cécile CIVET
Bio nettoyage – PPR

15.07.2016

Gabin, fils de Céline WEHREY
Chirurgie ambulatoire adultes
– Purpan

16.07.2016

Soline, fille de Marie-Alix
PASIAN
Secrétariat médical mutualisé
– Purpan

16.07.2016

Oriane, fille d'Ingrid
PALAMEDE
Chirurgie générale Pyrénées –
Purpan

24.07.2016

Nora, fille de Marion LAHRICHI
HC Ophtalmo – PPR

01.08.16

Anna, fille de Stéphanie
RIFFAUD
IUCT-Oncopole

11.08.2016

Enora et Léana, filles de
Raphaël PLANCADE
Formation continue CHU –
Purpan

13.08.2016

Nathé, fils de Sonia LIBRERO
Bio-nettoyage - Purpan

03.09.16

Maxine, fille d'Éric
BRESSOLLES
Endoscopie Gastro-Entérologie
– Rangueil

RETRAITES

18.04.2016

Isabelle GUIRAUD-VALENS

01.06.2016

Chantal ARRIS
Marie-Lise BEAUX
Patrick BLAZY
Marie-Andrée BUSSIÈRE
Marie-Solange CASTEIL
Marie-Pierre CAYLA
Henriette DABEAUX
Christine DANFLOUS

Aimé DESPIS

Laurent HUC
Josiane LLAMAS
Serge MARTINEZ
Bernard PELLEGRINO

Rolande PERES

Michèle PIROLA
Josette PUJOS
Viviane RIVIERE

Isabelle ROUSSEL

Danielle SACCON
Claudine TAFFON
Christine TETAUD

12.06.2016

Annie BARTHEROTTE

01.07.2016

Brigitte VERGNES
Christian CAUMONT
Danielle LABORDE
Françoise EYCHENNE
Yvette GALAN
Roger DUFAUR
Josette PUJOL
Chantal ROUSSEL
Michèle MILAN
Alain PARIEL
Catherine ANDRIEU
Chantal SCHRIDDE
Dominique RIVIERE
Evelyne KESKIN
Josiane DUTECH
Nadine SAINT-GERMIER

31.07.2016

Christine CARRIERE

01.08.2016

Martine ALONZO
Guy ANGLADE
Maryse ARAGUETE
Bernard AZON
Simone BARBASTE
Marie-Chantal CABOS
Bernadette CARROT
Christine CEAUX
Françoise CHABBERT-BADRE
Martine DELPECH
Odette ESPARSEIL
Marie-Claude GARCIA
Claudine LARAN
Dominique LARROQUE
Marie LE BOURNOT
Sylvie LEPAGE
Elisabeth PERIES
Nadine SCOTTO
Ghislaine TOLLEMER
Corinne VIDAL

09.08.2016

Jocelyne CHAPUIT

31.08.2016

Nadine DRENO

DÉCÈS

13.06.2016

Jacques ENJALBERT

20.06.2016

Sylvain ACQUISTAPACE

01.07.2016

Michèle BALZA

07.08.2016

Suzanne Madjou BINTOU

12.08.2016

Valérie MORINET

14.08.2016

Didier TIAN SIO PO

16.08.2016

Docteur Christian VINCENT

18.08.2016

Docteur Sophie THEBAULT

23.08.2016

Martine CESSAC



CONTRIBUEZ À VOTRE MAGAZINE !

Vous souhaitez proposer un article au comité de rédaction de Trait d'Union ou nous faire part de votre point de vue sur le journal, contactez-nous par mail : trait-union@chu-toulouse.fr

GRÂCE AU PARTENARIAT ENTRE TRAIT D'UNION ET LE CRÉDIT MUTUEL



BÉNÉFICIEZ D'UN PRÊT PERSONNEL PROJETS PERSO, AUTO, TRAVAUX

2,80%
TAEG FIXE

PROFITEZ D'UN TAUX LÉGER POUR TOUS VOS PROJETS.

**MONTANT JUSQU'À 30 000€
SUR 60 MOIS MAXIMUM⁽¹⁾**

Un crédit vous engage et doit être remboursé. Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager. Exemple : pour un crédit amortissable d'un montant de 1500 € et d'une durée de 18 mois, vous remboursez 17 mensualités de 85,17 € et une dernière de 85,10 €. Taux annuel effectif Global (TAEG) fixe de 2,80 % (taux débiteur fixe de 2,76 %). Montant total dû par l'emprunteur : 1532,99 €. Pas de frais de dossier. Le montant des mensualités indiqué ci-dessus ne comprend pas l'assurance facultative proposée habituellement : Assurance Décès, Perte Totale et Irreversible d'Autonomie (PTIA) pour un montant de cotisation mensuelle de 0,30 € un montant total sur la durée du crédit de 5,40 € et un taux annuel effectif de l'assurance (TAEA) de 0,45 %.
Condition au 1^{er} septembre 2016.

PROFITEZ DE NOS OFFRES DE BIENVENUE⁽²⁾

- **Les services bancaires OFFERTS pendant 3 mois⁽³⁾**
- **Votre épargne rémunérée à 3% garantis 3 mois⁽⁴⁾ disponible et sans frais**
- **Prêts immobiliers : frais de dossiers OFFERTS⁽⁵⁾.**
N'hésitez pas à nous demander une simulation de rachat de votre prêt⁽⁶⁾
- **La protection de votre domicile : frais d'installation OFFERTS⁽⁷⁾**
- **Assurances : 1 mois OFFERT par contrat souscrit⁽⁸⁾**

Crédit Mutuel

Fédération du Crédit Mutuel Midi-Atlantique - BP 13258 31132 - Balma Cedex. RCS Toulouse D 312 682 081. - Tél. : 05 61 61 46 46 - Document non contractuel.

(1) Après étude et sous réserve d'acceptation de votre dossier. (2) Offres soumises à conditions, réservées aux personnes physiques majeures pour toute première entrée en relation avec le Crédit Mutuel, dans les Caisses de Crédit Mutuel participant à l'opération. L'entrée en relation est soumise à l'accord préalable de la Caisse de Crédit Mutuel. Conditions au 1^{er} septembre 2016 susceptibles de modifications. (3) Offre valable sur le tarif de base hors option de la formule Eurocompte. (4) Le taux d'épargne est garanti pendant les 3 mois qui suivent l'ouverture du livret Bienvenue dans la limite de 50.000 euros, au-delà de ce montant et après la période de 3 mois, le Livret Bienvenue est rémunéré au taux du Livret Ordinaire du Crédit Mutuel. Les intérêts perçus sont soumis à l'impôt sur le revenu et aux prélèvements sociaux selon la réglementation fiscale applicable. Offre limitée à un seul Livret Bienvenue par personne physique majeure. (5) Sous réserve d'acceptation du dossier par votre Caisse de Crédit Mutuel. L'emprunteur dispose d'un délai de réflexion de 10 jours. La vente est subordonnée à l'obtention du prêt. Si celui-ci n'est pas obtenu, le vendeur doit rembourser les sommes versées. (6) Pour toute 1^{ère} entrée en relation avec le groupe CM-CIC dans les Caisses participant à l'opération. (7) Frais d'installation et de mise en service de 79 euros TTC offerts, et 19,50 euros TTC/mois pour l'équipement de base d'un appartement en formule Confort, hors options et frais de communication éventuels. (8) Le mois gratuit s'applique sur la 1^{ère} cotisation annuelle, pour toute souscription d'un contrat assurance Auto Elite, Habitation, Assurance Santé, Assurance des accidents de la vie, Plan Prévoyance, Plans Autonomie, Sécuritys, Contrats des Assurances du Crédit Mutuel gérés par : • ACM IARD - S.A., • ACM Vie - S.A., entreprises régies par le Code des Assurances.

Crédit Mutuel Protection Vol est un service assuré par EPS - SAS au capital de 1 000 000 euros - Siège social : 30 rue du Doubs 67100 Strasbourg. Adresse de correspondance : 36 rue de Messines - CS 70002 - 59891 Lille Cedex 9 RCS Strasbourg n°338 780 513 - Code APE 80 20Z - N°TVA Intracommunautaire FR 92 338 750 513. L'autorisation administrative délivrée par le Conseil National des Activités Privées de Sécurité (CNAPS) en date du 02/12/2013 sous le numéro AUT-067-2112-12-01-20130359358 ne confère aucun caractère officiel à l'entreprise ou aux personnes qui en bénéficient. Elle n'engage en aucune manière la responsabilité des pouvoirs publics. Activité privée de sécurité.

TOULOUSE PURPAN - 236 avenue de Grande Bretagne - 05.34.47.45.60 - 02226@creditmutuel.fr

TOULOUSE SAINT AGNE - 34 avenue de l'URSS - 05.34.42.63.70 - 02206@creditmutuel.fr

TOULOUSE CROIX DE PIERRE - 107 avenue de Muret - 05.34.47.45.00 - 02210@creditmutuel.fr

TOULOUSE SAINT CYPRIEN - 3 avenue Etienne Billières - 05.34.42.60.10 - 02204@creditmutuel.fr

CM PROFESSIONS DE SANTE - 6 rue de la Tuilerie - 31130 Balma - 05.34.42.64.90 - 02291@creditmutuel.fr

Noël 2016

**des enfants du personnel
hospitalier et médical
du CHU de Toulouse**



Fête Foraine des enfants

**Enfants âgés
de 3 à 6 ans**

Vendredi 16 Décembre

Parc des expositions - Hall 5
de 15h à 20h

Inscription obligatoire du 28 octobre
au 25 novembre 2016

En partenariat avec :



**Enfants âgés
de 7 à 12 ans**

Jeudi 22 Décembre

Sous chapiteau - Site du ZENITH
Place Pierre LARTIGUE - Matinée 14h30

Carte d'entrée délivrée à compter du 21 novembre 2016
jusqu'à épuisement des places

Cirque de Noël

Évènement offert par :

